

УДК 378.2

## ИЗУЧЕНИЕ КУЛЬТУРЫ ЕВРОСОЮЗА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ МАГИСТРАНТОВ ТЕХНИЧЕСКОГО ВУЗА К МЕЖКУЛЬТУРНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

© 2019 г.

*Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валеева*

Зиятдинова Юлия Надировна, д.пед.н.; доц.; заведующая кафедрой иностранных языков  
в профессиональной коммуникации

Казанского национального исследовательского технологического университета  
uliziat@yandex.ru

Валеева Эльвира Энверовна, к.т.н.; доц.; доцент кафедры иностранных языков  
в профессиональной коммуникации

Казанского национального исследовательского технологического университета  
elviravaleeva75@yandex.ru

*Статья поступила в редакцию 14.10.2019*

*Статья принята к публикации 14.11.2019*

Проведен анализ вопросов развития высшего образования, особенно инженерного, в условиях глобализации с акцентом на внутреннюю интернационализацию, подразумевающую включение международного измерения в содержание преподаваемых дисциплин. Международное измерение рассматривается сквозь призму отношений России со странами Европейского союза. Обоснована актуальность сотрудничества между странами в сфере промышленного производства и современных технологий, а следовательно, подготовки студентов уровня магистратуры технического вуза к коммуникации с европейскими партнерами в сфере будущей профессиональной деятельности. Выявлены особенности культуры Евросоюза, которые являются движущей силой создания инноваций и развития творческой деятельности и знакомство с которыми способствует развитию межкультурных компетенций студентов. На основе проанализированной литературы о культурной политике Евросоюза разработаны и апробированы методические материалы для занятий со студентами. Выявлено, что изучение культур Евросоюза в рамках дисциплин гуманитарного цикла способствует развитию у магистрантов технического вуза межкультурных компетенций для осуществления профессиональной коммуникации с зарубежными партнерами. Поставлены задачи дальнейшего изучения вопросов культурного многообразия и единства в странах Евросоюза для совершенствования преподаваемых дисциплин в рамках учебных планов магистратуры российского технического вуза.

*Ключевые слова:* интернационализация образования, инженерное образование, магистратура, межкультурная коммуникация, культурная политика, Евросоюз.

### Введение

Развитие высшего образования в условиях глобализации требует усиления международного сотрудничества и активного обмена опытом между университетами разных стран. Ответом высшего образования на вызовы глобализации выступают процессы интернационализации, значительный рост которых в последнее десятилетие приводит к пересмотру стратегий развития не только отдельных университетов, но и систем образования в регионах и странах мира [1, с. 21]. Студенты и преподаватели становятся непосредственными участниками интернационализации, так как именно от степени их включенности в данные процессы, участия в академической, а в дальнейшем – профессиональной мобильности зависит успешность и узнаваемость университетов в международной научно-образовательной среде [2; 3]. Выбор стратегий и

областей интернационализации происходит в соответствии с потребностями экономики, и инженерные направления подготовки студентов выходят на первый план, так как именно в данной сфере наблюдается рост международного сотрудничества при развитии современных технологий промышленного производства [4; 5].

Интернационализация университетов получает различные формы. Наряду с академической мобильностью популярность приобретает институциональное партнерство, когда университеты разрабатывают совместные образовательные программы, по завершении которых студенты могут получить два диплома [6]. Такие программы повышают конкурентоспособность и международный престиж университета, однако наряду с преимуществами имеют целый ряд недостатков, среди которых – различия нормативно-правового регулирования разных стран, систем обеспечения качества и оценки ре-

зультатов обучения [7; 8]. В связи с этим более доступной и легко осуществимой формой на базе российского университета выступает внутренняя интернационализация, когда международное измерение интегрируется в реализуемые программы подготовки [9]. Для этого используются средства как формального обучения, так и неформальной, внеаудиторной работы, взаимодействия с различными участниками внешней среды [10].

Преимуществом внутренней интернационализации является охват большего числа студентов, у которых развиваются необходимые для профессиональной деятельности межкультурные компетенции [11]. Самой простой и доступной возможностью внутренней интернационализации образовательных программ выступает усиление или совершенствование иноязычной подготовки студентов в рамках имеющегося учебного плана с постановкой новых задач обучения [12], использованием новых технологий [13], нового взгляда на иностранный язык [14; 15]. Кроме того, некоторые университеты разрабатывают новые учебные модули для студентов, связанные с межкультурной коммуникацией [16] или культурной политикой [17].

Наиболее близкими партнерами России как в сфере образования, так и в сфере производства по территориальным и культурным признакам являются страны Евросоюза [18], поэтому актуальность приобретает подготовка студентов к профессиональной коммуникации с ними. Целесообразным представляется изучение различных аспектов опыта Евросоюза на уровне магистратуры, так как на данном этапе большинство студентов уже имеет либо опыт профессиональной деятельности, либо достаточно определенные планы относительно своего профессионального будущего и способно адекватно оценить свои перспективы участия в международном сотрудничестве [19; 20].

Рассмотрим возможности разработки и внедрения в образовательные программы вопросов культурной политики Евросоюза для развития межкультурных компетенций магистрантов технического вуза.

### Методология

Методологическую основу исследования составили концепции сравнительно-сопоставительных исследований в педагогике и высшем образовании, теоретические аспекты процессов интернационализации высшего образования, теория межкультурной коммуникации. Исследование выполнено с использованием методов изучения научной литературы, материалов интернет-источников, публикаций Европейской комиссии

по вопросам культурной политики, анализа, сравнения и обобщения европейского и российского опыта, а также разработки на основе данной литературы методических материалов для занятий и их практического использования.

Необходимость изучения культурной политики Евросоюза для осуществления эффективной профессиональной коммуникации с компаниями стран этого региона обусловлена тем, что она является ключевым элементом в стратегии развития международных отношений Евросоюза. Несмотря на то что первоначально Евросоюз создавался как экономическая структура, культурная сфера имеет там чрезвычайно важное значение и направлена на сохранение европейской самобытности. Каждая нация и страна характеризуется набором ключевых культурных установок, среди которых есть как индивидуальные, присущие только этой культуре, так и универсальные концепты [21]. Именно через них в первую очередь строится межкультурный диалог, поэтому при изучении культурной политики Евросоюза стоит обращать особое внимание на те элементы, которые являются для нас общими: универсальные общечеловеческие ценности, неприятие насилия и несправедливости [22].

Изучение материалов Европейской комиссии показывает, что в своем обращении к Европарламенту 2018 года она подчеркивает важнейшую роль культуры в условиях, когда новые технологии и цифровая коммуникация трансформируют общество, изменяя образ жизни, модели потребления, а также стили отношений между людьми [23]. Так, 2018 год был объявлен Европейской комиссией Годом культурного наследия. Все мероприятия, проводившиеся в течение этого года, были основаны на четырех принципах: включенности, устойчивого развития, защиты и инноваций. Культурное наследие имеет отчетливое европейское измерение, и оно должно изучаться и поддерживаться не только с позиций культурной политики, но и с позиций его междисциплинарных связей с образованием, региональным развитием, научными исследованиями и инновациями.

Исследователи заявляют о наличии различных культурных кластеров внутри Евросоюза, принадлежность к которым может оказывать влияние на подходы к профессиональной коммуникации [24]. В соответствии с моделью Г. Хофстеде [25], данные кластеры формируются в зависимости от отношения в национальной культуре к таким категориям, как степень избегания неопределенности, степень иерархической дистанционности, индивидуализм и коллективизм, ориентация на долгосрочные или кратко-

срочные отношения, мужской или женский стиль деловых отношений. Стили принятия решений и ведения переговоров во многом зависят от принадлежности к тому или иному кластеру.

Европейская комиссия считает, что культура оказывает решающее воздействие на социальное благополучие людей, и существует прямая зависимость между уровнем образования и уровнем развития культуры человека. Изучение культурного наследия способствует развитию креативности и критического мышления, которые рассматриваются в настоящее время как ключевые компетенции для обучения в течение всей жизни. Так, акцент на креативность и критическое мышление прослеживается в переходе от традиционного взгляда на единство дисциплин инженерного и естественнонаучного цикла, отражающегося в аббревиатуре STEM (science, technology, engineering, mathematics), обозначающей такие направления, как наука, технология, инженерия, математика, к аббревиатуре STEAM (science, technology, engineering, arts, mathematics), в которую добавился элемент, представляющий гуманитарные науки [26].

Будучи движущей силой для развития творчества и инноваций, культура имеет решающее влияние на формирование корпоративной социальной ответственности в европейских компаниях. Данные вопросы были изучены на основании документов Европейской комиссии по корпоративной социальной ответственности [27], согласно которым бизнес отвечает за то влияние, которое он оказывает на окружающую среду и общество, то есть должен выполнять свои обязательства перед государством, такие как создание новых рабочих мест, обустройство комфортного пространства для жизни, защита окружающей среды и т.д. Выполнение таких обязательств способствует конкурентоспособности, инновационному и устойчивому развитию компаний, так и Евросоюза в целом.

Так, в документах Европейской комиссии прослеживается методологически подход к культуре Евросоюза как многообразному феномену, который одновременно отражает культурное многообразие региона и способствует сохранению культурной самобытности каждой отдельно взятой нации.

### Результаты и их обсуждение

На основании изученных материалов по культурному многообразию Евросоюза были разработаны методические материалы для занятий с магистрантами инженерных направлений. Общая тематика материалов определена как «Европейские ценности: культурное многообразие и единство».

Содержание методических материалов представлено в виде нескольких блоков, учитывающих основные документы Европейской комиссии. Каждый блок включает в себя тексты на английском и русском языках из оригинальных источников, упражнения на проверку усвоения лексики и содержания материала текстов, а также вопросы для обсуждения. Кроме того, предусмотрена самостоятельная работа студентов по поиску материалов о конкретных примерах влияния европейских ценностей на политику ведения бизнеса компаний.

Первый блок материалов включает информацию о культурной идентичности и культурном многообразии Евросоюза. Здесь анализируются документы, важные для реализации культурной политики Евросоюза, такие как Лиссабонский договор, обращения Европейской комиссии к Европарламенту по вопросам культуры, регулярно обновляемая повестка о культуре Евросоюза, а также результаты различных культурных мероприятий в Европе (таких, как, например, Год культурного наследия 2018). При этом культура рассматривается как движущая сила для развития инноваций и креативности, и со студентами обсуждаются вопросы поиска центральной концепции европейской культурной идентичности.

Во втором блоке рассматривается единство Евросоюза в его многообразии, то есть культурные кластеры, выделенные на основании типологии организационных культур Г. Хофстеде. Так, в странах Евросоюза выделяется пять культурных кластеров: «сеть» (network), «соперничество» (contest), «машина» (machine), «пирамида» (pyramid) и «солнечная система» (solar system).

Скандинавские и прибалтийские государства принадлежат к кластеру «сеть». Ключевой характеристикой их культуры является необходимость достижения консенсуса при принятии решений, когда делается все возможное для учета мнения каждого. Англоязычные страны, Великобритания и Ирландия, принадлежат к кластеру «соперничество», где наблюдаются постоянная конкуренция и честная игра, после детальных обсуждений решение остается за руководством и принимается быстро. К кластеру «машина» относятся Германия, Австрия, Чехия, Венгрия. Эти страны характеризуются наличием четкого порядка и структуры, но в то же время отсутствием гибкости; итоговое решение принимают эксперты на основании целого ряда правил. «Пирамидный» тип культуры характерен для юга Италии, а также Португалии, Словении, Словакии, Румынии и балканских государств. Общество характеризуется строгой

иерархичностью, решения принимаются «сверху вниз». Аналогичен данному типу культуры и кластер «солнечная система», к которому относятся север Италии, Испания, Франция и Польша. Иерархичность принятия решений здесь в некоторой степени регулируется юридическими документами, которые также необходимы для проверки законности этих решений.

Знание данных особенностей и принадлежности стран к разным культурным кластерам помогает при выстраивании деловых отношений с партнерами.

Третий блок материалов посвящен месту культуры как основного элемента международных связей Евросоюза для налаживания контактов с другими государствами мира. Здесь представлены вопросы культурной дипломатии, то, как она рассматривается Европейской комиссией и лидерами в различных областях деятельности Евросоюза. Цели развития культурной дипломатии ставятся в нескольких областях, таких как развитие политического диалога и культурных обменов с другими странами, доступ к объектам культуры для развивающихся стран, поддержка культурного многообразия через обеспечение финансовой и технической поддержки, продвижение программ сотрудничества, способствующих как развитию локальной культуры, так и расширению доступа к общеизвестным объектам культуры, а также активное участие Евросоюза в международных организациях, связанных с сотрудничеством в области культуры. Общая цель культурной политики Евросоюза – объединить страны региона так, чтобы возник синергетический эффект и многообразная культура Евросоюза представляла собой нечто большее, чем простую сумму ее частей, что должно способствовать более эффективному международному сотрудничеству.

Четвертый блок включает в себя информацию о культуре и политике Евросоюза в области корпоративной социальной ответственности. Данная тема дает много возможностей для различных дискуссий и ролевых игр со студентами. Интересны материалы по разработанным в разных странах национальным планам действий (National Action Plan) в области корпоративной социальной ответственности. Студенты могут самостоятельно выбрать национальный план интересующей их страны, провести его анализ, а далее сравнить, какие документы регламентируют деятельность и социальную ответственность бизнеса в разных странах Евросоюза. Кроме того, как отдельная тема изучается стандарт в области социальной ответственности ISO 26000 – Social Responsibility, разработанный и запущенный в действие в 2010 году после пяти

лет переговоров и обсуждений с участием представителей правительств разных стран, негосударственных организаций, предприятий, потребителей, профсоюзных организаций.

В пятом блоке рассматривается информация о новых инициативах Европейской комиссии по формированию новых умений для новых профессий будущего, при этом межкультурные компетенции занимают среди них ключевое место. Кроме того, важная роль принадлежит таким компетенциям, как креативность, инновационность, предпринимательство, цифровая грамотность, сохранение окружающей среды. При этом культурная политика Евросоюза направлена на то, чтобы развивать все эти компетенции, используя такие инициативы, как консультативная и мотивационная поддержка для людей всех возрастов, всевозможные налоговые льготы для работодателей, поддержка профессиональных ассоциаций, интенсификация сотрудничества между образовательными организациями и предприятиями, постоянное профессиональное развитие педагогов. Особое место в формировании новых умений занимают инициативы по обеспечению качества образования, подразумевающие качественную и количественную оценку результатов обучения на основе профессиональных требований работодателей.

Заключительный, шестой блок методических материалов посвящен здоровьесберегающим технологиям Евросоюза, фокусирующимся на предотвращении заболеваний, которые зависят от общей культуры человека. Так, многие заболевания можно предотвратить, если владеть адекватной информацией о вакцинации, вести здоровый образ жизни, включающий в себя правильное питание и занятия спортом. Системы здравоохранения в странах Евросоюза в большей степени становятся ориентированными на человека; повышается его доступность для малообеспеченных слоев населения.

Данные материалы могут быть интегрированы в дисциплины гуманитарного цикла (например, «Иностранный язык») и направлены на развитие универсальных компетенций делового и профессионального общения.

### Заключение

В условиях глобализации экономики, политики и социальной сферы высшее образование неизбежно интернационализируется, при этом университеты выбирают разные стратегии, среди которых для российских университетов внутренняя интернационализация представляется наиболее доступной. Учитывая то, что страны Евросоюза являются наиболее близкими

партнерами России в сфере развития инженерных технологий, очевидной становится необходимость готовить студентов технического вуза к осуществлению профессиональной коммуникации с зарубежными партнерами из данного региона. Ключевую роль при выборе стратегий сотрудничества играет культурное взаимодействие, поэтому изучение культуры Евросоюза представляется актуальным в рамках гуманитарных дисциплин программ магистратуры. Анализ документов и публикаций Европейской комиссии позволил отобрать наиболее интересные темы для изучения и разработать на их основе методические материалы, изучение которых будет способствовать развитию у магистрантов технического вуза межкультурных компетенций для осуществления профессиональной коммуникации с зарубежными партнерами. Очевидно, что информация о Евросоюзе не ограничивается выбранными темами, и если университет взял курс на внутреннюю интернационализацию образовательных программ, то существует множество возможностей развивать сотрудничество со странами Евросоюза через изучение информации о нем в рамках различных дисциплин.



### Благодарности

The research was co-funded by the Erasmus+ Programme of the European Union under the grant for Jean Monnet Module «The European Union Entrepreneurial Environment at HEIs: Changing the World by Technology Ventures» 610758-EPP-1-2019-1-RU-EPPJMO-MODULE.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

### Список литературы

1. Олейникова О.Н., Редина Ю.Н. Макротренды развития системы высшего образования в мире // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2018. № 3. С. 13–28.
2. Осипов П.Н., Зиятдинова Ю.Н. Преподаватели и студенты как субъекты интернационализации образования // Социологические исследования. 2017. № 3 (395). С. 64–69.
3. Муртазина Л.Г., Зиятдинова Ю.Н. Академическая мобильность как фактор развития международ-

ного сотрудничества исследовательского университета // Вестник Казанского технологического университета. 2011. № 19. С. 269–272.

4. Зиятдинова Ю.Н., Осипов П.Н., Безруков А.Н. и др. Интернационализация инженерного образования. Российский вариант: Монография. Казань: КНИТУ, 2015. 256 с.

5. Зиятдинова Ю.Н., Безруков А.Н. Интернационализация инженерного образования // Профессиональное образование. Столица. 2015. № 5. С. 21–23.

6. Олейникова О.Н., Горылев А.И. Некоторые теоретические особенности систематизации международных совместных образовательных программ // Казанский педагогический журнал. 2018. № 3 (128). С. 7–13.

7. Муравьева А.А., Горылев А.И. Международные совместные образовательные программы как инструмент интернационализации высшего образования // Интеграция образования. 2016. Т. 20. № 3 (84). С. 310–319.

8. Безруков А.Н., Осипов П.Н. Особенности стандартизации профессионального образования в России, США и странах Европы // Управление устойчивым развитием. 2017. № 1 (08). С. 104–113.

9. Горылев А.И., Кузнецова С.Н. Совместные образовательные программы как инструмент интернационализации (на примере юридического факультета Университета Лобачевского) // Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского. Серия: Социальные науки. 2017. № 1 (45). С. 150–155.

10. Leask B. Using formal and informal curricula to improve interactions between home and international students // Journal of Studies in International Education. 2009. 13 (2). P. 205–221.

11. Муравьева А.А., Олейникова О.Н., Викторова А.О. Интернационализация образовательных программ как ядро внутренней интернационализации образования // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Проблемы высшего образования. 2017. № 3. С. 126–135.

12. Валеева Э.Э. Профессионально-ориентированная иноязычная подготовка магистрантов инженерного вуза // Современные проблемы науки и образования. 2016. № 5. С. 196.

13. Bezrukov A. Flexible learning model for computer-aided technical translation // 16th International Conference on Interactive Collaborative Learning, ICL 2013 (Kazan, 25–27 September 2013). Kazan: IEEE Computer Society, 2013. P. 673–675.

14. Синагатуллин И.М. Английский язык как глобальный феномен и его влияние на вопросы образования // Педагогика. 2013. № 7. С. 90–96.

15. Grindheim J.E., Lohndal T. Lost in Translation? European Integration and Language Diversity // Perspectives on European Politics and Society. 2008. Vol. 9. № 4. P. 451–465.

16. Makeeva E., Lopukhova Yu. Cross-cultural communication course as a form of internationalisation at home within Russian higher education institutions // Society. Integration. Education (Rēzekne, 25–26 may 2018, Rēzekne Academy of Technologies). 2018. С. 361–372.

17. Табаринцева-Романова К.М. Культурная политика ЕС: основные направления и этапы становления // Европейский Союз: факты и комментарии. 2017. № 88-89. С. 54–61.
18. Олейникова О.Н. Интеграционные процессы в сфере высшего образования в Европе // Вестник Владимирского государственного гуманитарного университета. Серия: Педагогические и психологические науки. 2011. № 11 (30). С. 41–46.
19. Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э. Изучение опыта Евросоюза на занятиях по иностранному языку в магистратуре технического вуза // Вестник ВЭГУ. 2017. № 6 (92). С. 38–45.
20. Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э. Развитие навыков межкультурной бизнес-коммуникации между Россией и странами Евросоюза в инженерном образовании // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2017. № 12-2 (78). С. 206–209.
21. Khusainova G.R., Gazizulina L.R. The study of national idea through the key cultural concepts // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 6 (67). С. 443–444.
22. Gazizulina L.R., Khusainova G.R. Concept of violence in Russian and tatar lingua-cultures // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 2 (63). С. 347–348.
23. A New European Agenda for Culture. URL: [https://ec.europa.eu/culture/sites/culture/files/commission\\_communication\\_-\\_a\\_new\\_european\\_agenda\\_for\\_culture\\_2018.pdf](https://ec.europa.eu/culture/sites/culture/files/commission_communication_-_a_new_european_agenda_for_culture_2018.pdf) (дата обращения: 08.09.2019).
24. Löfström N. A model explaining European cultural differences. URL: <https://futurelabeuropa.eu/2013/06/06/a-model-explaining-european-cultural-differences/> (дата обращения: 08.09.2019).
25. Hofstede G. Cultural differences in teaching and learning // International Journal of Intercultural Relations. 1986. № 10 (3). P. 301–320.
26. Eua's response to the renewed eu agenda for higher education. URL: <https://eua.eu/downloads/publications/euas%20response%20to%20the%20renewed%20eu%20agenda%20for%20higher%20education.pdf> (дата обращения: 08.09.2019).
27. Corporate Social Responsibility. URL: [https://ec.europa.eu/growth/industry/corporate-social-responsibility\\_en](https://ec.europa.eu/growth/industry/corporate-social-responsibility_en) (дата обращения: 08.09.2019).

#### TRAINING ENGINEERING MASTER'S DEGREE STUDENTS FOR INTERCULTURAL PROFESSIONAL COMMUNICATION THROUGH STUDYING EU COUNTRIES' CULTURE

*Yu.N. Ziyatdinova, E.E. Valeeva*

Kazan National Research Technological University

The paper examines higher education development in a global environment with an emphasis on internationalization at home universities which implies integration of the international dimension into the curriculum for all students within domestic learning environments. The international dimension is considered in terms of Russia – European Union relationships where collaboration is mutually beneficial in engineering and development of modern technologies. Therefore, it is important to train master's degree students from engineering programs to develop intercultural skills for professional communication with potential partners from EU companies. EU culture is characterized as the driving force for innovations and creativity; while studying the EU culture, Russian students develop their intercultural competencies. Based on documents and agenda of the European Union and the European Commission, the authors have developed teaching and learning materials about EU culture for Russian engineering students. The practical experience of teaching students shows that integration of these materials into curriculum contributes to developing intercultural competencies of engineering students. Further studies on EU culture and its integration into engineering curriculum are to follow.

*Keywords:* internationalization of education, engineering education, master's degree curriculum, intercultural communication, cultural policy, European Union.